

OR-MA-715

Czujnik ruchu (pasywny czujnik podczerwieni) ze światłem diodowym i alarmem
(PL) Instrukcja obsługi i montażu
(EN) Operating Instruction
(DE) Bewegungsmelder

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice
tel. 32 43 43 110

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Montując urządzenie należy pamiętać, że czujka ruchu aktywowana jest poprzez wykrycie ruchu lub ciepła. W celu uniknięcia fałszywych alarmów należy umiejscowić czujnik w miejscu nie narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz z dala od źródeł ciepła takich jak grzejniki, piecyki, żarówki itp. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.

(EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

While installing the device, remember that the sensor is activated by the detected motion or heat. To avoid false alarms, place the sensor in location not exposed to direct sunlight and far from heat sources such as radiators, heaters, light bulbs, etc.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not dip the device in water or another fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The device is designed to operate with its maximum load ranges.

(DE) WICHTIG!



Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter www.orno.pl. Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

Anmerkungen zur Anleitung

1. Verwenden Sie das Gerät nicht für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.
2. Trennen Sie die Stromversorgung vor allen Aktivitäten am Produkt.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
4. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.
6. Das Gerät ist für den Betrieb mit seinen maximalen Lastbereichen ausgelegt.

	<p>Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!</p> <p>Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!</p>
	<p>Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!</p> <p>Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.</p> <p>Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.</p> <p>Verbrauchte Batterien und/oder Akkus sollten als separate Abfallstücke behandelt und in einen getrennten Behälter hingelegt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkus sind an der Sammelstelle für gebrauchte Batterien und Akkus abzugeben. Informationen zu den Sammelstellen erhalten Sie von den örtlichen Behörden oder Verkäufern dieser Art von Geräten. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die neu gekaufte Ausrüstung desselben Typs. Das Produkt ist mit einem tragbaren Akku ausgestattet. Die Montage und Demontage der Batterie ist in der folgenden Bedienungsanleitung beschrieben.</p>

CHARAKTERYSTYKA:


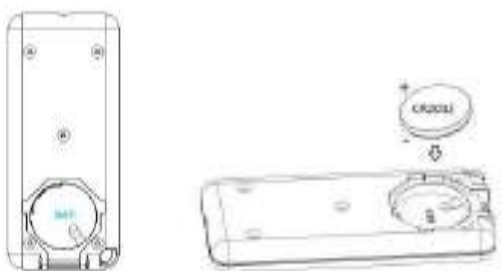
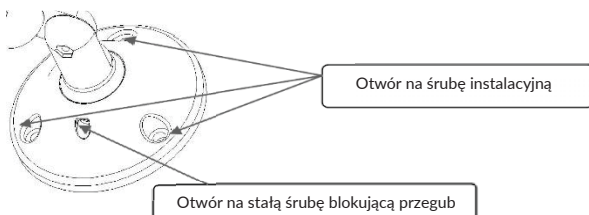
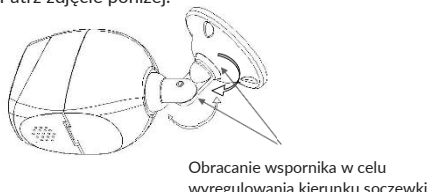
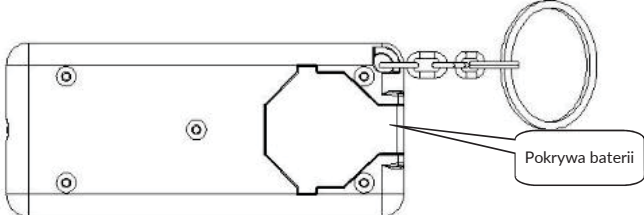
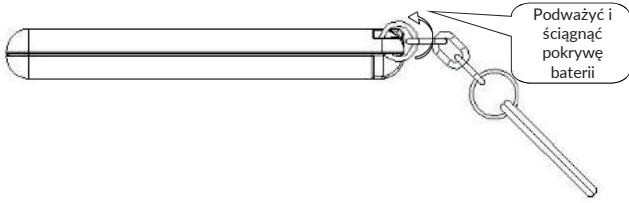
Bezprzewodowy mini alarm z czujnikiem ruchu (zasięg ok. 5 m) i wbudowaną syreną wykorzystuje promieniowanie podczerwone i jest sterowany za pomocą pilota. Umożliwia poprawę bezpieczeństwa i kontrolę dostępu do pomieszczeń. Alarm posiada przegub kulowy oraz regulowane ramie w szerokim zakresie, co umożliwia montaż na ścianie lub suficie. Urządzenie może pracować w trzech trybach: alarm, lampka, alarm i lampka.

DANE TECHNICZNE	czujnik	pilot bezprzewodowy
Źródło zasilania (bateria): Zakres detekcji: Kąt widzenia: Strumień świetlny (badanie w odległości 1m): Poziom głośności alarmu: Odległość wykrywania zdalnego sterownika: Trwałość baterii: Stopień ochrony:	4 x 1,5 V AA (brak w zestawie) 5m+/-1 m. 120° 80 lm (maks). (działających przez 15 sekund) 90 dB 5m około 6 miesięcy IP44	1 x 3 V CR2032 (w zestawie) około 12 miesięcy IP20

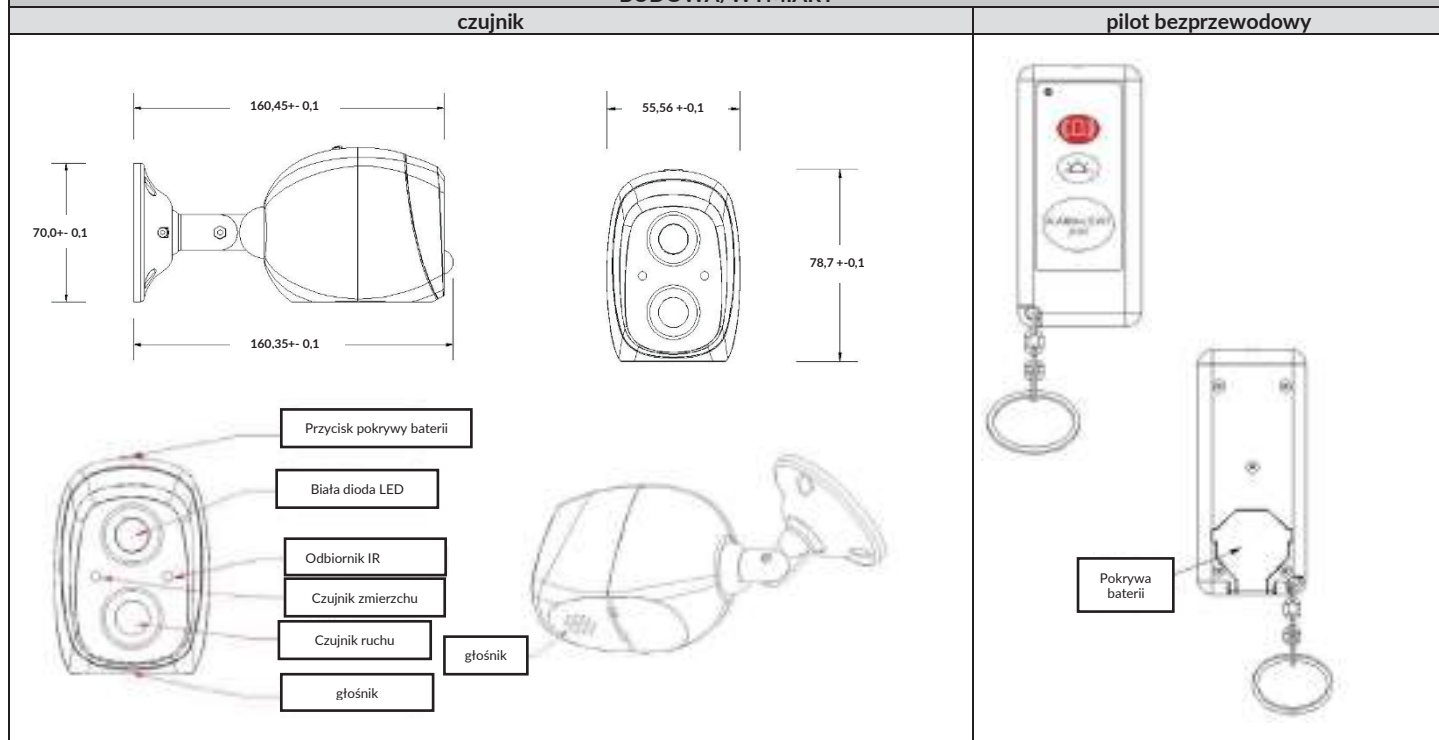
FUNKCJE:

czujnik	pilot bezprzewodowy
<p>Tryb alarmu: Kiedy czujnik wykryje ruch (ciepło), to natychmiast zostanie wywołany alarm, który będzie działał przez 15 sekund.</p> <p>Tryb lampki: Kiedy czujnik wykryje ruch (w nocy), to natychmiast zapali się oświetlenie LED, które będzie świecić przez 15 sekund.</p> <p>Tryb alarm+światło: Kiedy czujnik wykryje ruch to natychmiast zostanie wywołany alarm i włączy się dioda LED; wywołany alarm będzie działał przez 15 sekund. Oświetlenie LED załączy się tylko w nocy</p>	<p>Przycisk alarmu: Po jego naciśnięciu słychać dźwięk „di” – przejście w tryb alarmu</p> <p>Przycisk lampki: Po jego naciśnięciu słychać dźwięk „di” – przejście w tryb lampki</p> <p>Przycisk Alarm+Light (alarm+lampki): Po jego KRÓTKIM naciśnięciu słychać dźwięk „di” – przejście w tryb Alarm+Lampka</p> <p>Naciskanie tego przycisku przez 3-5 sekund, aż do usłyszenia dźwięku „di” spowoduje, że wszystkie tryby przestaną działać. Aby włączyć z powrotem któryś tryb, należy KRÓTKO nacisnąć przycisk jednego z trybów, żeby usłyszeć dźwięk „di”; oznacza to, że tryb został na nowo włączony.</p>

INSTALACJA

czujnik	pilot bezprzewodowy
<ul style="list-style-type: none"> - Naciśnij przycisk na tylnej pokrywie, a potem wysuń przednią pokrywę. - Podczas instalowania baterii proszę zwracać uwagę na polaryzację „+,-”. - Po zainstalowaniu 4 baterii będzie słychać dźwięk „di”; jest to dowód, że baterie są zainstalowane prawidłowo. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ściągnąć pokrywę baterii z tyłu. Wyjąć lub włożyć baterię CR2032, ukośnie. - Po zainstalowaniu baterii proszę nacisnąć dowolny przycisk, żeby sprawdzić działanie; jeżeli dioda zaświeci się, to znaczy, że bateria jest prawidłowo zainstalowana. 
<p style="text-align: center;">Instalacja wspornika:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wywierć trzy otwory w ścianie, tak jak pokazano na zdjęciu poniżej. - W przygotowane otwory wóź kołki montażowe. Następnie przyłóż wspornik do sufitu/ściany i przekręć śruby  <ul style="list-style-type: none"> - Wspornik można obracać, żeby wyregulować kierunek soczewki. Patrz zdjęcie poniżej. 	 

BUDOWA/WYMIARY



EN Operating Instruction

DESCRIPTION:

Wireless mini alarm with a motion detector (detection range of approx. 5m) and a built-in siren, which uses infrared light and is operated by a remote control (ON/OFF). It increases safety and helps to control access to restricted areas. The alarm has a ball joint and a moving arm with a wide range of adjustment, therefore can be installed both: on walls and ceilings. This device has three working modes: as an alarm, a lamp and both. It is very resistant to interferences and features high alarm accuracy.

TECHNICAL SPECIFICATION	sensor	controller
Power source (battery):	4 x 1,5 V AA (not included)	1 x 3 V CR2032 (included)
Detection range:	5m+/-1 m.	
Detection Angle:	120°	
Brightness of white LED light (1m distance testing):	80 lm (maks). (working 15 seconds long)	
Alarm sound level:	90 dB	
Remote Controller distance:	5m	
Battery lifetime :	6 months around	12 months around
Waterproof level:	IP44	IP20

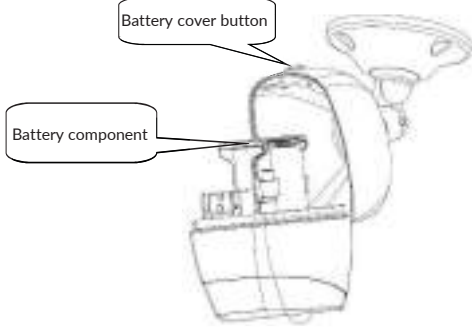
Function / Operation

Working modes	Remote controller operation
<p>Alarm Mode: when the PIR sensor detected human, the alarm was triggered and work 15 seconds immediately.</p> <p>Light Mode: At night, when the PIR sensor detected human, the White LED light was triggered and work 15 seconds immediately.</p> <p>Alarm+Light Mode; when the PIR sensor detected human, the alarm and LED both were triggered, the alarm was triggered and work 15 seconds immediately, and the White LED light work 15 seconds immediately (Work only at night).</p>	<p>Alarm Button: When press it, you can hear a sound "di", enter to Alarm mode</p> <p>Light Button: When press it, you can hear a sound "di", enter to Light mode.</p> <p>Alarm+Light Button: When press it SHORTLY, you can hear a sound "di", enter to Alarm+Light mode. <i>Press this button for 3-5 seconds until you hear a sound "di", and all modes stop working, if you want it to work again, you can press any mode button SHORTLY until you heard sound "di", it means that turn it on again.</i></p>

INSTALLATION

main body

- Press the button on the back cover, and then put forward the front cover - When you install the battery, please pay attention the symbol "+, -".
- After 4pcs batteries were installed, you can hear a sound "di", it proof that battery installed correctly.



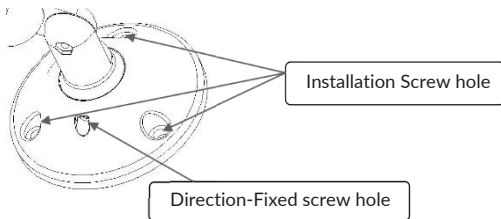
remote controller

- Pull out the battery cover on the backside, Install or uninstall the CR2032 battery diagonally.
- After battery installation, please press any button to check the operation, if the LED was light on, it proof that installed correctly.

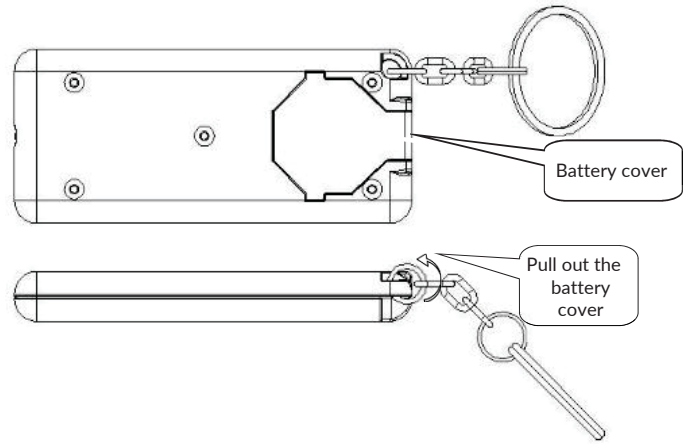
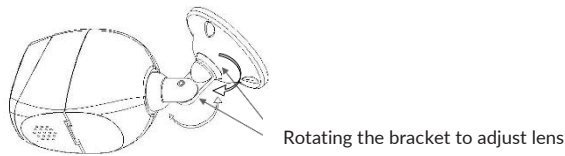


Bracket Installation:

- Drill three holes on the wall as shown in the below photo. Then insert the rubber plug, align the holes in the bracket with the rubber plug, and lock it.



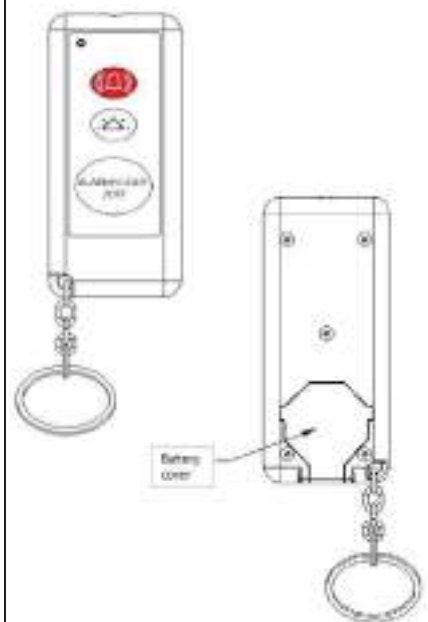
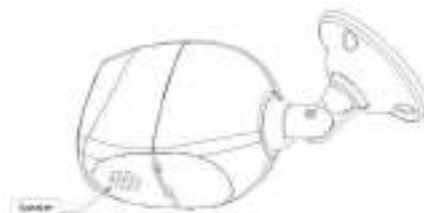
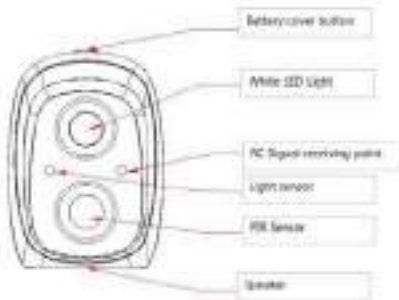
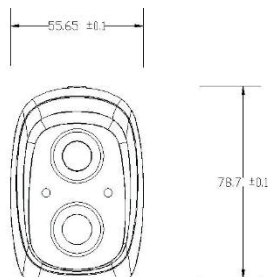
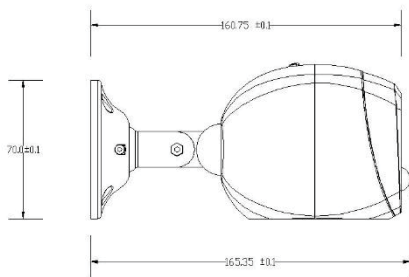
- You can rotate the bracket to adjust lens direction. See below photo



Dimension

Main body-Alarm and Light

Remote Controller



CHARAKTERISTIK:

Diese drahtlose Mini-Alarmanlage mit Bewegungssensor (Netzabdeckung ca. 5 m) und eingebauter Sirene nutzt Infrarotstrahlung und wird mittels Fernbedienung gesteuert. Sie verbessert die Sicherheit und kontrolliert den Zugang zu Räumen. Die Alarmanlage besitzt ein Kugelgelenk und einen regulierbaren Arm, der sich beliebig einstellen lässt, was eine Montage an der Wand oder der Decke ermöglicht. Das Gerät kann in drei Modi arbeiten: Alarm, Lämpchen, Alarm und Lämpchen.

TECHNISCHE DATEN

Sensor

Drahtlose Fernbedienung

Versorgungsquelle (Batterie): 4 x 1,5 V AA (nicht im Set enthalten)
 Erfassungsreichweite: 5m+/-1 m.
 Blickwinkel: 120°
 Lichtstrahl (Untersuchung in einer Entfernung von 1 m): 80 lm (max.) (funktionieren 15 Sekunden lang)
 Lautstärkepegel der Alarmanlage: 90 dB
 Erfassungsreichweite der Fernbedienung: 5 m
 Haltbarkeit der Batterien: ca. 6 Monate
 Schutzart: IP44

1 x 3 V CR2032 (nicht im Set enthalten)

12 Monate
IP20

FUNKTIONEN:

Sensor

drahtlose Fernbedienung

Modus Alarm: Wenn der Bewegungssensor einen Menschen erfasst, wird sofort ein Alarm ausgelöst, der 15 Sekunden lang dauern wird.

Modus Lämpchen: Wenn der Sensor eine Bewegung (in der Nacht) erfasst, wird sofort die LED-Beleuchtung eingeschaltet, die 15 Sekunden lang leuchten wird.

Modus Alarm+ Licht: Wenn der Bewegungssensor Bewegung erfasst, wird sofort ein Alarm ausgelöst, der 15 Sekunden lang dauern wird sowie die LED-Diode eingeschaltet. Die LED-Beleuchtung wird nur in der Nacht eingeschaltet

Alarmtaste: Nach den Drücken dieser Taste ertönt ein „di“-Ton - Übergang in den Alarmmodus

Lämpchentaste: Nach den Drücken dieser Taste ertönt ein „di“-Ton - Übergang in den Lämpchenmodus

Taste Alarm+Light (Alarm+Lämpchen): Nach den KURZEN Drücken dieser Taste ertönt ein „di“-Ton - Übergang in den Modus Alarm +Lämpchen

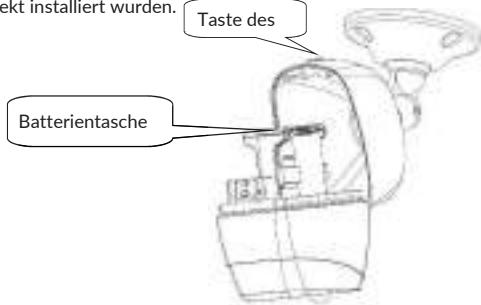
Das Drücken dieser Taste für 3-5 Sekunden, bis zum Ertönen des di-Tons, wird bewirken, dass alle Modi aufhören werden zu funktionieren. Um erneut wieder einen der Modi einzuschalten, sollte KURZ die Taste einer der Modi gedrückt werden, damit der di-Ton ertönt, was heißt, dass der Modus wieder eingeschaltet wurde.

INSTALLATION

Sensor

Drahtlose Fernbedienung

- Die Taste auf dem hinteren Deckel drücken und dann den vorderen Deckel herauschieben.
- Während der Installation der Batterie bitte die Polarisation „+,-“ beachten.
- Nach der Installation von 4 Batterien wird der di-Ton ertönen; das ist ein Beweis, dass die Batterien korrekt installiert wurden.

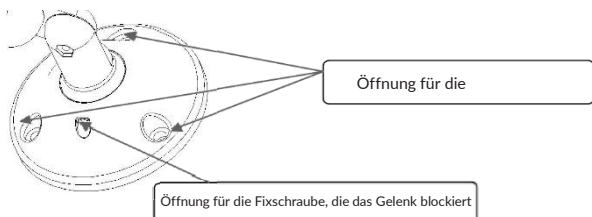


- Den Batteriedeckel auf der Rückseite abziehen. Die Batterie CR2032 schräg herausnehmen oder einsetzen.
- Nach der Installation der Batterie eine beliebige Taste drücken, um zu prüfen, ob alles funktioniert, wenn die Diode aufleuchtet, heißt das, dass die Batterie korrekt installiert wurde.

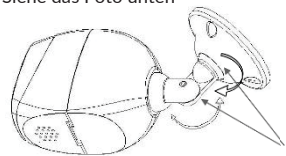


Installation der Stütze:

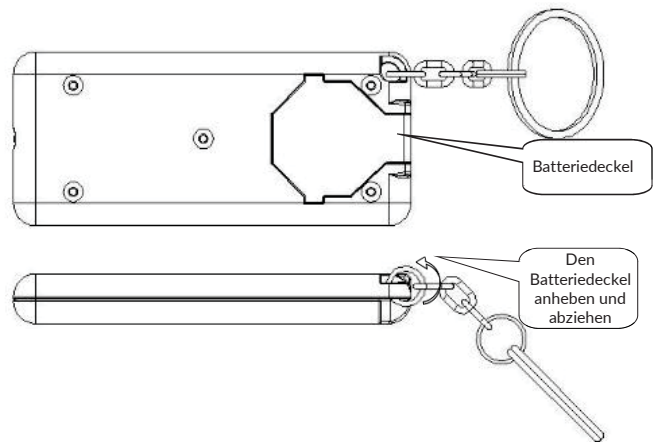
- Drei Öffnungen in die Wand bohren, wie unten auf dem Foto dargestellt.
- In die vorbereiteten Öffnungen die Montagebolzen einsetzen. Anschließend die Stütze an die Decke/Wand anlegen und die Schrauben anziehen.



- Die Stütze kann gedreht werden, um die Richtung der Linse einzustellen. Siehe das Foto unten

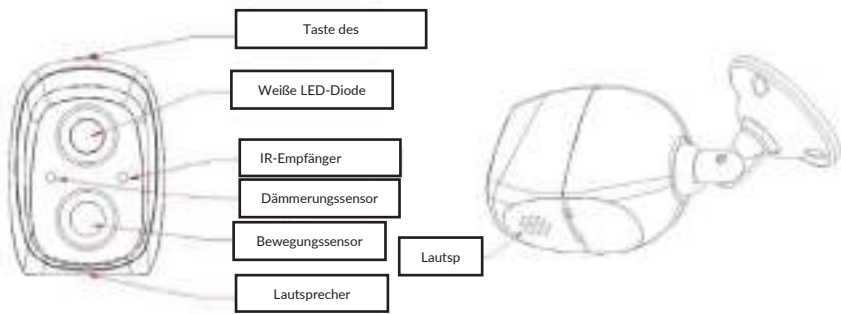
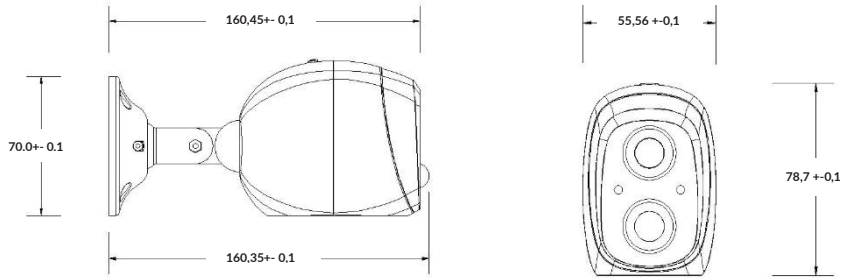


Drehen der Stütze für die entsprechende Einstellung der Richtung



AUFBAU/ABMESSUNGEN

Sensor



Drahtlose Fernbedienung

